

[...]

32.157/II/PN

[...]

Ter zitting van 28 september 2000, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat in het maandblad "Vlam" (nr. 288, april 2000), uitgegeven door het gemeenschapscentrum "Op-Weule", Franstalige teksten werden opgenomen (blz. 4 en 5).

*
* *

Per brief van 22 juni 2000 hebt u de VCT, betreffende die publicatie in "Vlam", het volgende meegedeeld:

"Het gemeenschapscentrum Op-Weule organiseert sinds de opening van het nieuwe gebouw in de lente '98 haast maandelijks artistieke tentoonstellingen i.s.m. Nederlandstalige kunstenaars, kunstkringen en –academies. Doel is de Nederlandstalige cultuur en kunst o.a. bevorderen en bekend maken.

In april 2000 is voor de tweede maal een tentoonstelling met een Nederlandstalige en een Franstalige kunstenaar georganiseerd: de tentoonstelling met werken van Mireille Dumont en Maria Janssens. Wij namen hiervoor contact met enerzijds het RhoK, het Instituut Beeldend Kunstonderwijs van de Vlaamse Gemeenschap, met afdelingen in Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe; het RhoK stelde ons schilderes Maria Janssens voor. Anderzijds met Les Ateliers de la Rue Voot, een Franstalig kunstatelier te Sint-Lambrechts-Woluwe, gehuisvest op een 200-tal m. van het centrum Op-Weule. Les Ateliers stelde als Franstalige deelneemster de beeldhouwster Mireille Dumont voor.

Beide instellingen en beide kunstenaars gingen akkoord met de doelstellingen van deze tweetalige tentoonstelling.

- *De werken van de kunstenaars aan belangstellenden van de Nederlandstalige en van de Franstalige gemeenschap voorstellen.*
- *Het centrum ook voor een Franstalige kunstenaar openstellen; die openheid aan de Franstalige bezoekers tonen in een Nederlandstalig kader: het centrum Op-Weule (en in het verlengde daarvan: in het maandblad "Vlam").*
- *Door de samenwerking met deze twee instellingen een samenwerking binnen een wijk en over de grenzen van de gemeenschappen heen bewerkstelligen.*

...

Bij de publiciteit en organisatie hebben we ieders taal willen respecteren. De uitnodiging was tweetalig. De vernissage verliep tweetalig.

In het betrokken nummer van "Vlam" is dit als volgt uitgewerkt.

- *De algemene gegevens en de inleiding zijn in het Nederlands. Er zijn korte vermeldingen in het Frans "exposition", "sculptures", "M.D. est présente...."), die het tweetalig karakter aangeven en betrekking hebben op de Franstalige inbreng.*
- *De kunstenaars worden in het Nederlands voorgesteld. De poëtische, Franse tekst van M. Dumont over haar kunst is niet vertaald.. Hij geeft de visie van de kunstenaars weer; wij hebben die verwoording willen respecteren.*

- *Vervolgens stellen de partners van deze samenwerking zich in hun eigen taal voor: het RhoK in het Nederlands, Les Ateliers de la Rue Voot in het Frans.*

Op deze manier aan de lezer voorgesteld, lijkt de Franstalige tekst ons het duidelijk Nederlandstalige karakter van "Vlam" niet te beïnvloeden. Anderzijds gaat het ons om het effect van die ééntalige Franse tekst in het als Nederlandstalig bekende "Vlam". De optie tot openheid en samenwerking komt er precies sterker door uit."

Uit de statuten van het gemeenschapscentrum blijkt dat:

- de vereniging "Gemeenschapscentrum Op-Weule" een vereniging zonder winstoogmerk is;
- de vereniging haar maatschappelijke zetel heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name te Sint-Lambrechts-Woluwe;
- De vereniging tot doel heeft de identiteit van de Vlaamse Gemeenschap en de kwaliteit van de Nederlandse cultuur in Brussel te bevorderen en te versterken, door een voor de Brusselse gemeenschapscentra gemeenschappelijk functieprogramma uit te bouwen, minimaal gestoeld op de vier basisfuncties.
 1. Onthaal van, informatie en dienstverlening aan burgers en verenigingen;
 2. Culturele productie, spreiding en uitstraling;
 3. Educatie en permanente vorming;
 4. Studie, advies, belangenbehartiging, overleg en actie.

De statuten vermelden verder dat de vereniging beantwoordt aan de bepalingen van het decreet van 24 juli 1991 houdende erkenning en subsidiëring van de Nederlandstalige culturele centra die het culturele leven in de Vlaamse Gemeenschap bevorderen (artikel 4 en 6).

Verder bepaalt artikel 27 van de statuten dat de vereniging met de Vlaamse Gemeenschapscommissie een overeenkomst sluit die o.a. de functies en opdrachten, de samenwerking, het beheer over de toegewezen overheidsgebouwen, de financiële en de personeelsaangelegenheden regelt.

*
* *

De VCT oordeelt dat het gemeenschapscentrum Op-Weule beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, vallen de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van de gemeenten zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

Dit heeft tot gevolg dat de berichten en mededelingen van de Vlaamse Gemeenschapscommissie alsook van de gemeenschapscentra overeenkomstig artikel 11, § 1, SWT, uitsluitend in het Nederlands mogen gesteld worden.

Het maandblad "Vlam" is een bericht aan het publiek en dient in principe uitsluitend in het

Nederlands gesteld te worden.

Gelet op de doelstellingen van de gemeenschapscentra, inzonderheid de culturele productie, spreiding en uitstraling, acht de VCT het echter aanvaardbaar dat de gemeenschapscentra zich, wanneer zij zulks wensen, tot de andere gemeenschappen richten binnen het raam van welbepaalde projecten en activiteiten.

In casu, passen de Franstalige teksten die werden afgedrukt op de bladzijden 4 en 5 van het maandblad "Vlam", in het raam van de presentatie van een tentoonstelling waardoor kunstenaars en culturele instellingen van beide gemeenschappen in een geest van samenwerking met elkaar werden verenigd.

De VCT is dan ook van oordeel dat die teksten niet van die aard zijn dat het Nederlandstalige karakter van het gemeenschapscentrum erdoor wordt aangetast, en dat zij dus geen overtreding van de taalwetgeving inhouden.

Derhalve acht de VCT, met één onthouding van de Nederlandse afdeling, de klacht ontvankelijk doch ongegrond.